

Е. С. Савельева

СПЕЦИФИКА КОНСОНАНТИЗМА И ВОКАЛИЗМА В ИРЛАНДСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Ирландия является официально двуязычной страной, где население использует два языка – английский и ирландский. Оба имеют статус государственных, однако в реальности доминирующим языком общения выступает английский. Ирландский язык, принадлежащий к кельтской группе индоевропейской семьи, также известен как гэльский, но его употребление ограничено преимущественно гэлтахтами – регионами, где он сохраняется в качестве языка повседневного общения.

Ирландский вариант английского языка, или гиберно-английский, представляет собой вариант английского языка, сформировавшийся в Ирландии под влиянием ирландского субстрата. Его фонетическая система, сохраняя общие черты с другими вариантами английского, развила ряд отличительных особенностей, отражающих как субстратное влияние ирландской фонологии, так и внутреннюю динамику языкового развития. Эти особенности наиболее ярко проявляются в консонантизме и вокализме, где прослеживаются системные отклонения от стандартных британских и американских норм.

Фонетический строй ирландского английского несет на себе отпечаток исторических процессов языкового контакта. Исторически английский язык проник в Ирландию после нормандского вторжения в XII веке, а его доминирование укрепилось в результате ключевых событий XVII века: массовой конфискации земель в пользу английских и шотландских колонистов (плантации Ольстера при Якове I), жестокого подавления восстаний (особенно кампании Кромвеля 1649–1653 гг.) и введения карательных законов против католиков, которые лишали ирландцев прав на образование и собственность, если они отказывались разговаривать на английском языке. Английский стал языком власти, экономики и социального продвижения, тогда как ирландский ассоциировался с угнетенным крестьянством. Таким образом, в течение нескольких столетий происходила адаптация английской фонетики к артикуляционным привычкам носителей ирландского языка.

В данной статье рассматриваются ключевые особенности произношения согласных и гласных звуков ирландского английского, отличающие его от стандартного британского варианта.

1. Отсутствие межзубных фрикативных звуков [θ] и [ð] в ирландском английском. В системе консонантизма ирландского варианта английского языка наблюдается устойчивая субституция межзубных фрикативов [θ] и [ð] альвеолярно-апикальными смычными [t] и [d] соответственно. Однако данная черта постепенно ослабевает под воздействием стандартных вариантов британского и американского произношения, широко представленных в медийном пространстве.

Например, фразы *I think about that brother* и *They threw those things there* в стандартном английском прозвучат как [aɪ θɪŋk əbaʊt ðæt brʌðə] и [ðeɪ θru:

ðəʊz θɪŋz ðeə]. В ирландском английском приведенные выше примеры приобретают следующее фонетическое оформление: [aɪ tɪŋk ə'baʊt dæt 'brɒdər] и [deɪ tru: doʊz tɪŋz deər].

2. Усиленная аспирация смычных /p, t, k/. В ирландском варианте английского языка отмечается тенденция к усиленной аспирации взрывных согласных /p, t, k/ в позиции начала слога, а также к некоторой степени аспирации данных сегментов в позиции конца слога. Данное фонетическое явление находит системное отражение в художественных текстах. Так, например, драматург Шон О'Кейси в своих произведениях неоднократно воспроизводит эту особенность, включая случаи аспирации даже у звонкого взрывного [d], что иллюстрируется следующим примером: *Th' prison docthor told me th' oul' heart was crocked, an' that I'd dhrop any minute* (ср. стандартный вариант: *The prison doctor told me the old heart was cracked, and that I'd drop any minute*) (А. Asián, J. McCullough, 1997).

3. Редукция кластера 'ng'. В ирландском английском конечный заднеязычный носовой кластер [ŋ] произносится как апикально-альвеолярный звук [n]. Например, *singing* произносится как ['sɪnɪn] вместо стандартного ['sɪŋɪŋ], а *thing* редуцируется до [tɪn]. Эта фонетическая черта восходит к влиянию ирландского языка, или ирландского гэльского, в котором отсутствует заднеязычный носовой сонант, что обусловило его субституцию в английской речи ирландцев (R. Hickey, 2007).

4. Ротическое произношение [r]. Ирландский вариант английского имеет ротическое произношение, при котором звук [r] произносится во всех позициях, включая поствокалическое положение (например, в словах *car* [kɑ:r], *hard* [hɑ:rd]), в отличие от неротического британского стандарта (*car* [kɑ:], *hard* [hɑ:d]).

5. Эпентеза (вставка) гласного [ə]. Под влиянием фонетики ирландского языка в ирландском английском между сонорными согласными и последующим звонким согласным или среднеязычно-палатальным щелевым сонантом [j] наблюдается вставка дополнительного нейтрального гласного. Например, *Let's watch the [filəm] tonight* вместо [film] или *He broke his [a:rəm]* вместо [ɑ:m].

6. Замена [ɑ:] кратким гласным переднего ряда. В системе вокализма гиберно-английского языка наблюдается вариативность реализации долгого гласного [ɑ:], характерная для отдельных лексических групп (например, *heart*, *bath*, *palm*). В ряде диалектов, особенно в городских разновидностях Дублина и северных регионов, происходит смещение артикуляции долгого звука [ɑ:] в сторону краткого гласного переднего ряда [æ] (как в словах *apple* [æpl], *cat* [kæt]). Так, слова *heart* [hɑ:t], *bath* [bɑ:θ], *palm* [pɑ:m] в ирландском английском будут произноситься как [hært], [bæθ], [pæm].

7. Модификация дифтонга [aɪ]. В ирландском английском наблюдается характерная модификация дифтонга [aɪ], заключающаяся в смещении его артикуляции в сторону [ɔɪ]. Артикуляционный сдвиг включает округление

и смещение назад начального элемента дифтонга при сохранении конечного его элемента. Так, предложение *I like Ireland* в ирландском английском превратится в [ɔɪ lʌk ɔɪrlənd].

8. Трансформация [aʊ] в [əʊ]. Следует отметить трансформацию дифтонга [aʊ], который в ирландском английском произносится как [əʊ]. Данное фонетическое изменение представляет собой системный сдвиг, при котором начальный элемент дифтонга редуцируется до нейтрального гласного [ə], тогда как конечный элемент сохраняет свою артикуляцию. Например, *cow*, *house* вместо стандартного [kaʊ], [haʊs] в ирландском варианте звучат как [kəʊ], [həʊs].

Фонетическая система ирландского английского языка демонстрирует значительные отличия от стандартного британского варианта, что обусловлено как влиянием ирландского субстрата, так и историческими процессами языкового развития. Наиболее заметные особенности включают ротическое произношение, усиленную аспирацию смычных, отсутствие межзубных фрикативов, модификацию монофтонгов и дифтонгов, а также эпентезу. Данные фонетические особенности делают ирландский английский уникальным лингвистическим явлением и не просто отражают историческое влияние ирландского языка, но и продолжают служить важными маркерами культурной и региональной идентичности.